

FINANCE

Investment Guaranties

**Agreement between the
UNITED STATES OF AMERICA
and MEXICO**

Signed at San Francisco June 9, 2003



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

MEXICO

Finance: Investment Guaranties

*Agreement signed at San Francisco June 9, 2003;
Entered into force June 14, 2004.*

INVESTMENT INCENTIVE AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

AND

THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES

**THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
and THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES;**

AFFIRMING their common desire to encourage economic activities in the United Mexican States that promote the development of the economic resources and productive capacities of the United Mexican States; and

RECOGNIZING that this objective can be promoted through investment support provided by the Overseas Private Investment Corporation ("OPIC"), a development institution and an agency of the United States of America, in the form of investment insurance, coinsurance and reinsurance, debt and equity investments and investment guaranties;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

(a) As used in this Agreement, the following terms have the meanings herein provided. The term "Issuer" refers to OPIC and any successor agency of the United States of America, and any agent of either, but does not refer to the Government of the United States of America. The term "Investment Support" refers to any debt or equity investment, any investment guaranty and any investment insurance, reinsurance or coinsurance provided by the Issuer (or, in the case of coinsurance, provided by the Issuer and commercial insurance companies ("Coinsurers") under coinsurance arrangements under which the Issuer acts both for itself and for such Coinsurers), or other investment activities of the Issuer which are permitted by U.S. law in connection with projects or activities in the territory of the United Mexican States. The term "Taxes" means all present and future federal taxes, levies, imposts, stamps, duties and charges, whether direct or indirect, imposed in the United Mexican States and all liabilities with respect thereto.

(b) The Issuer may provide to eligible investors (as defined by applicable United States laws and regulations), including such eligible investors in the territory of the United Mexican States, Investment Support in connection with projects or activities in the territory of the United Mexican States. Eligible investors in the territory of the United Mexican States may enter into agreements for Investment Support with the Issuer.

(c) The Issuer will undertake Investment Support only in respect of projects and activities permitted by the North American Free Trade Agreement ("NAFTA") or the laws of the United Mexican States existing at the time the Investment Support is undertaken.

ARTICLE 2

(a) With regard to Investment Support conducted in accordance with the laws and regulations of the United States of America, the Issuer shall not be subject to regulation under the laws of the United Mexican States that govern the organization, operation or activities of insurance or financial institutions.

(b) The Issuer, all operations and activities undertaken by the Issuer in connection with any Investment Support, and all payments, whether of interest, principal, fees, dividends, premiums or the proceeds from the liquidation of assets or of any other nature, that are made, received or guaranteed by the Issuer in connection with any Investment Support shall be exempt from Taxes, whether imposed directly on the Issuer or payable in the first instance by others. The two Governments confirm their understanding that such exemption shall apply only to the Issuer and not to Coinsurers. Neither projects receiving Investment Support nor investors in such projects shall be exempt from Taxes by operation of this Article, provided, however, that any Investment Support shall be accorded tax treatment no less favorable than that accorded to the investment support of any other national or multilateral development institution which operates in the United Mexican States. The Issuer shall not be subject to Taxes in connection with any transfer, succession or other acquisition which occurs pursuant to paragraph (c) of this Article or Article 3 hereof, but obligations for Taxes previously accrued and unpaid with respect to interests received by the Issuer shall not be extinguished as a result of such transfer, succession or other acquisition.

(c) If the Issuer, alone or with a Coinsurer, makes a payment to any person or entity, or exercises its rights as a creditor or subrogee, in connection with any Investment Support, the Government of the United Mexican States shall recognize the transfer to, or acquisition by, the Issuer and any Coinsurer of any cash, accounts, credits, instruments or other assets in connection with such payment or the exercise of such rights, as well as the succession of the Issuer and any Coinsurer to any right, title, claim, privilege or cause of action, existing, or which may arise, in connection therewith.

(d) With respect to any interests transferred to the Issuer or a Coinsurer or any interests to which the Issuer or a Coinsurer succeeds under this Article, in its own right or otherwise by contract or operation of law, the Issuer shall assert no greater rights than those of the person or entity from whom such interests were received. No Coinsurer shall be entitled to the benefits of this Agreement unless it is acting through, or its interests have been assigned to, the Issuer. However, as provided in paragraph (b) of this Article, Coinsurers are not entitled in any case to the fiscal privileges granted to the Issuer.

(e) To the extent that the laws of the United Mexican States partially or wholly restrict ownership or acquisition by, or transfer or succession to, the Issuer of any assets or rights as described in paragraph (c) of this Article, the Government of the United Mexican States shall permit the Issuer to make appropriate arrangements to transfer such assets or rights to a person or entity permitted to own them under the laws of the United Mexican States.

ARTICLE 3

Amounts in the currency of the United Mexican States, including cash, accounts, credits, instruments or otherwise, acquired by the Issuer (or by the Issuer and any Coinsurer) upon making a payment, or upon the exercise of its rights as a creditor, in connection with any Investment Support for a project in the United Mexican States, shall be accorded treatment in the territory of the United Mexican States no less favorable as to use, conversion and transfer than the treatment to which such funds would have been entitled in the hands of the person or entity from which such amounts were acquired.

ARTICLE 4

(a) Any dispute between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States regarding the interpretation or application of this Agreement, or concerning issues of international law in relation to projects or activities for which Investment Support has been provided, shall be resolved, insofar as possible, through negotiations between the two Governments. If, six months following a request for negotiations hereunder, the two Governments have not resolved the dispute, the dispute may be submitted, at the initiative of either Government, to a tribunal for resolution in accordance with paragraph (b) of this Article. A Government may not bring a claim under this Article concerning issues of international law in relation to projects or activities for which Investment Support has been provided if it has the right to bring that claim under the dispute settlement provisions of Chapter 20 of the NAFTA.

(b) The tribunal referred to in paragraph (a) of this Article shall be established and shall function as follows:

(i) Each Government shall appoint one arbitrator. Unless the parties otherwise agree, these two arbitrators shall by agreement designate a president of the tribunal who shall be a citizen of a third state and whose appointment shall be subject to acceptance by the two Governments. The arbitrators shall be appointed within three months, and the president within six months, of the date of receipt of either Government's request for arbitration. If the appointments are not made within the foregoing time limits, either Government may, in the absence of any other agreement, request the Secretary-General of the International Centre for the Settlement

of Investment Disputes to make the necessary appointment or appointments. Both Governments hereby agree to accept such appointment or appointments.

(ii) Decisions of the tribunal shall be made by majority vote and shall be based on the applicable principles and rules of international law. Its decisions shall be final and binding.

(iii) Each Government shall bear its own expenses incurred in connection with the proceedings before the tribunal. The expenses of the tribunal itself shall be borne equally by the two Governments.

(iv) In all other matters, the tribunal shall regulate its own procedures.

ARTICLE 5

(a) This Agreement shall enter into force on the date on which the Government of the United Mexican States notifies the Government of the United States of America that all legal requirements for entry into force of this Agreement have been fulfilled.

(b) This Agreement shall continue in force until six months from the date of a receipt of a note by which one Government informs the other of an intent to terminate this Agreement. In such event, the provisions of this Agreement shall, with respect to Investment Support provided while this Agreement was in force, remain in force so long as such Investment Support remains outstanding, but in no case longer than twenty years after the termination of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at San Francisco, California, United States of America, on the 9th day of June, 2003, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE
UNITED MEXICAN STATES**



ACUERDO PARA EL FOMENTO DE LA INVERSIÓN

ENTRE

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Y

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA y EL
GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS;

AFIRMANDO su deseo mutuo de fomentar las actividades económicas en los Estados Unidos Mexicanos que promuevan el desarrollo de los recursos económicos y las capacidades productivas de los Estados Unidos Mexicanos; y

RECONOCIENDO que este objetivo puede ser impulsado a través del apoyo a la inversión en forma de seguros, coaseguros y reaseguros a la inversión; inversión mediante participación en el capital social de empresas y la emisión de deuda; así como garantías a la inversión otorgados por *Overseas Private Investment Corporation* ("OPIC"), una institución de desarrollo dependiente de los Estados Unidos de América;

HAN ACORDADO lo siguiente:

ARTÍCULO 1

(a) Según se utilizan en este Acuerdo, los términos que se establecen a continuación tienen el significado que aquí se les da. El término "Emisor" se refiere a OPIC y a cualquier dependencia de los Estados Unidos de América que la suceda, así como a cualquier agente de éstas, pero no se refiere al Gobierno de los Estados Unidos de América. El término "Apoyo a la Inversión" se refiere a cualquier inversión en deuda o mediante participación en el capital social de empresas; cualquier garantía a la inversión; y cualquier seguro, reaseguro o coaseguro a la inversión que otorgue el Emisor (o, en el caso del coaseguro, el que otorguen el Emisor y empresas aseguradoras comerciales ("Coaseguradoras") de conformidad con convenios de coaseguro conforme a los cuales el Emisor actúa por cuenta propia y por cuenta de esas Coaseguradoras); o cualquier otra actividad de inversión del Emisor que esté permitida por la legislación de los Estados Unidos de América, en relación con proyectos o actividades en el territorio de los Estados Unidos Mexicanos. El término "Impuestos" significa todos los impuestos, tarifas, contribuciones, gravámenes y cargas, ya sean directos o indirectos, actuales o futuros, que se imponen en el ámbito federal en los Estados Unidos Mexicanos, y todas las responsabilidades derivadas de los mismos.

(b) El Emisor podrá otorgar a inversionistas elegibles (según los definan las leyes y reglamentos aplicables de los Estados Unidos de América), incluidos aquellos ubicados en territorio de los Estados Unidos Mexicanos, Apoyo a la

Inversión en relación con proyectos y actividades en el territorio de los Estados Unidos Mexicanos . Los inversionistas elegibles ubicados en el territorio de los Estados Unidos Mexicanos podrán contratar Apoyo a la Inversión con el Emisor.

(c) El Emisor otorgará Apoyo a la Inversión sólo respecto de proyectos y actividades permitidos por el Tratado de Libre Comercio de América del Norte ("TLCAN") o por las leyes de los Estados Unidos Mexicanos vigentes en el momento en que se otorgue el Apoyo a la Inversión.

ARTÍCULO 2

(a) Por lo que se refiere al Apoyo a la Inversión realizado de conformidad con las leyes y reglamentos de los Estados Unidos de América, el Emisor no estará sujeto a lo dispuesto por la legislación de los Estados Unidos Mexicanos que regulan la organización, la operación o las actividades de las instituciones financieras o de seguros.

(b) Tanto el Emisor, como todas las operaciones y actividades que lleve a cabo en relación con cualquier Apoyo a la Inversión, y todos los pagos, ya sea de intereses, principal, honorarios, dividendos, bonificaciones o las remuneraciones obtenidas por la liquidación de activos o de cualquier otra naturaleza, que sean hechos, recibidos o garantizados por el Emisor en relación con cualquier Apoyo a la Inversión, estarán exentas del pago de Impuestos, ya sea que graven directamente al Emisor o sean pagaderos en primera instancia por otros. Ambos Gobiernos confirman su entendimiento de que dicha exención sólo aplicará al Emisor y no a las Coaseguradoras. Ni los proyectos que reciban Apoyo a la Inversión ni los inversionistas de esos proyectos estarán exentos del pago de Impuestos por la aplicación de este Artículo. No obstante, se otorgará a cualquier Apoyo a la Inversión un trato en materia impositiva no menos favorable que el que se otorgue al apoyo a la inversión de cualquier otra institución nacional o multilateral de desarrollo que opere en los Estados Unidos Mexicanos. El Emisor no estará sujeto al pago de Impuestos en relación con cualquier transferencia, sucesión u otra adquisición realizada conforme al inciso (c) de este Artículo o al Artículo 3 de este Acuerdo; pero las obligaciones fiscales relativas a derechos recibidos por el Emisor y que hubiesen sido adquiridas previamente, pero que no hubieren sido pagadas , no se extinguirán como resultado de dicha transferencia, sucesión u otra adquisición.

(c) Si el Emisor, por cuenta propia o con una Coaseguradora, realiza un pago a cualquier persona o entidad o ejercita sus derechos como acreedor o subrogatario en relación con cualquier Apoyo a la Inversión, el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos reconocerá la transferencia al Emisor y a la Coaseguradora o la adquisición por éstos de cualesquier cantidad en efectivo, cuentas, créditos, instrumentos u otros activos relacionados con tales pagos o con el ejercicio de tales derechos, así como la sucesión del Emisor y de cualquier

Coaseguradora a cualquier derecho, título, reclamación, privilegio o derecho de acción existentes o que pudieren surgir en relación con ello.

(d) Con respecto a cualquier derecho que le haya sido transferido al Emisor o a una Coaseguradora o al que uno u otra hayan sucedido de conformidad con este Artículo, ya sea por propio derecho o de otra forma en virtud de un contrato o por efecto de la ley, el Emisor no ejercerá mayores derechos que aquellos que tenía la persona o la entidad de la que se recibieron. Ninguna Coaseguradora tendrá derecho a los beneficios de este Acuerdo, a menos que actúe a través del Emisor, o que haya cedido sus derechos a éste. Sin embargo, según se dispone en el inciso b) de este Artículo, las Coaseguradoras en ningún caso tienen derecho a los privilegios fiscales otorgados al Emisor.

(e) En la medida en que la legislación de los Estados Unidos Mexicanos de manera parcial o total restrinja la propiedad por el Emisor, la adquisición por él, la transferencia al mismo o bien la sucesión de éste a cualquier activo, o derecho según se describe en el inciso (c) de este Artículo, el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos permitirá al Emisor realizar los arreglos necesarios para que transfiera esos activos o derechos a una persona o entidad con capacidad para detentar la propiedad de los mismos de acuerdo con la legislación de los Estados Unidos Mexicanos.

ARTÍCULO 3

En el territorio de los Estados Unidos Mexicanos se otorgará a las cantidades en moneda de los Estados Unidos Mexicanos, incluidos efectivo, cuentas, créditos, instrumentos u otros, adquiridos por el Emisor (o por el Emisor y una Coaseguradora) al realizar un pago o ejercer sus derechos como acreedor en relación con cualquier Apoyo a la Inversión para un proyecto en los Estados Unidos Mexicanos, un trato no menos favorable al trato a que esos fondos hubiesen tenido derecho en manos de la persona o entidad de las cuales fueron obtenidos, por lo que se refiere a su uso, conversión y transferencia.

ARTÍCULO 4

(a) Cualquier controversia entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de los Estados Unidos de América relativa a la interpretación o aplicación de este Acuerdo, o a cuestiones de derecho internacional relacionadas con proyectos o actividades para las cuales se ha otorgado Apoyo a la Inversión, serán resueltas, siempre que sea posible, a través de negociaciones entre ambos. Si los Gobiernos no han resuelto la controversia dentro de los seis meses siguientes a la fecha de la solicitud de negociaciones, a iniciativa de cualquiera de ellos, ésta podrá ser sometida a un tribunal para su resolución de conformidad con el inciso (b) de este Artículo. Un Gobierno no podrá someter, conforme a este Artículo, una reclamación sobre cuestiones de derecho internacional relacionadas con proyectos o actividades para las cuales se ha otorgado Apoyo a la Inversión, si

tiene el derecho de presentar una reclamación conforme a las disposiciones de solución de controversias del capítulo XX del TLCAN.

(b) El tribunal a que se refiere el inciso (a) de este artículo deberá establecerse y funcionar de la siguiente forma:

(i) Cada Gobierno designará un árbitro. A menos que las partes acuerden otra cosa, ambos árbitros designarán, por acuerdo, al presidente del tribunal, quien será nacional de un tercer Estado, y cuya designación estará sujeta a la aceptación de los dos Gobiernos. La designación de los árbitros se hará dentro de los tres meses siguientes al recibo de la solicitud de arbitraje de cualquier Gobierno, y la del presidente se hará dentro de los seis meses siguientes a la misma fecha. Si cualquiera de las designaciones no se realizaren dentro de los plazos señalados, cualquier Gobierno podrá, en ausencia de otro acuerdo, solicitar al Secretario General del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones que efectúe la designación o designaciones necesarias. Por este medio, ambos Gobiernos convienen en aceptar tal designación o designaciones.

(ii) El tribunal tomará sus decisiones por mayoría de votos, y éstas se fundamentarán en los principios y reglas aplicables del derecho internacional. Sus decisiones serán definitivas y obligatorias.

(iii) Cada Gobierno se hará cargo de los gastos en que incurra en relación con el procedimiento ante el tribunal. Ambos gobiernos cubrirán por partes iguales los gastos del tribunal mismo.

(iv) En todo lo demás, el tribunal regulará su propio procedimiento.

ARTÍCULO 5

(a) Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos notifique al Gobierno de los Estados Unidos de América que todas las formalidades jurídicas para su entrada en vigor han sido concluidas.

(b) Este Acuerdo permanecerá en vigor hasta seis meses después de la fecha en que se reciba la notificación por la cual uno de los Gobiernos comunique al otro su intención de darlo por terminado. En tal caso, las disposiciones de este Acuerdo permanecerán en vigor con respecto al Apoyo a la Inversión otorgado durante su vigencia, mientras el Apoyo a la Inversión siga vigente, pero en ningún caso después de veinte años tras la terminación de este Acuerdo.

EN FE DE LO CUAL, los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, firman el presente Acuerdo.

HECHO en la ciudad de San Francisco, California, Estados Unidos de América el 9 de junio, dos mil tres, en duplicado, en idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO
DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA



POR EL GOBIERNO
DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

